



## MØTEINNKALLING

---

**Utvalg:** SAMEPOLITISK UTVALG  
**Møtested:** Undervisningsrom, Ástávuona giellagoahtie  
**Møtedato:** 31.01.2017      **Tid:** kl.13.00

---

Eventuelt forfall meldes til tlf 77 17 66 10.  
Varamedlemmer møter etter nærmere avtale.

### SAKSLISTE

Saksnr.	Arkivsaksnr.	Arkivkode	Tittel
1/17	17/42	033	<b>GODKJENNING AV PROTOKOLL</b>
2/17	17/41	033	<b>REFERATSAKER SAMEPOLITISK UTVALG</b>
3/17	16/290	151	<b>BUDSJETT 2017 - FORDELING PÅ ANSVARSOMRÅDE 1.102 TOSPRÅKLIG ADMINISTRASJON OG 1.103 SAMISK UTVIKLING</b>
4/17	09/736	140	<b>SAMISK SPRÅKPLAN FOR LAVANGEN KOMMUNE</b>
5/17	17/43	614	<b>FASTSETTING AV NAVN - SAMISK KJØKKEN I PRO-AVDELINGEN</b>
6/17	17/44	144 G	<b>SAMISK HELSEPLAN</b>

Tennevoll, 24.01.2017

Ludvik Ingebrigtsen /s/  
leder



## GODKJENNING AV PROTOKOLL

---

Saksbehandler: Elisabeth Tobiassen  
Arkivsaksnr.: 17/42

Arkiv: 033

---

Saksnr.: Utvalg  
1/17 Samepolitisk utvalg

Møtedato  
31.01.2017

### Sakens dokumenter:

### Sakens fakta:

### Rådmannens vurderinger:

23.01.2017

Erling Hanssen  
rådmann

Elisabeth Tobiassen  
konsulent

### innstilling:

Protokoll fra møte 22.12.16 godkjennes.



**REFERATSAKER SAMEPOLITISK UTVALG**

Saksbehandler: Elisabeth Tobiassen  
Arkivsaksnr.: 17/41

Arkiv: 033

Saksnr.: Utvalg  
2/17 Samepolitisk utvalg

Møtedato  
31.01.2017

**Sakens dokumenter:**

14/297-10      10.01.2017    KUL//AST L32  
132/17      **Sametinget**  
                  SVAR - NAVNESAK - SAMISKE NATURNAV N I LAVANGEN  
                  KOMMUNE ENDELIG TILRÅDNING  
09/767-79      20.01.2017    OPPV//ET0      233  
256/17      **Sametinget**  
                  TOSPRÅKLIGHETSTILSKUDD - BEVILNING

UTDRAG AV §7 DELEGASJON TIL SAMEPOLITISK UTVALG - vedtatt  
i kommunestyret k.sak 59/15 (ligger ved som trykt bilag).

**Rådmannens vurderinger:**

23.01.2017

Erling Hanssen  
rådmann

Elisabeth Tobiassen  
konsulent

**innstilling:**

Ingen merknader til referatsakene. Referatsakene tas til orientering.

## **§4 DELEGASJON TIL VALGSTYRET**

### **Valgloven av 28.6.02, nr. 57**

I medhold av lovens §4-2 overlater kommunestyret til valgstyret å foreta valg til stemmestyrene.

## **§5 DELEGASJON TIL KOMMUNALT UTVIKLINGSFOND**

### **1. Kommuneloven av 25.09.92, nr. 107**

Myndighet til å fatte avgjørelse i utviklingssaker delegeres til utviklingsfondet.

## **§6 DELEGASJON TIL FORHANDLINGSUTVALGET (POLITISKE)**

### **Hovedtariffavtalens kap. 5:**

Gjennomføring av forhandlinger etter hovedtariffavtalens kap. 5 (stillinger som ikke omfattes av kap. 3 og 4 og som ikke inngår i forhandlinger om lokal lønnsrett), samt forhandlinger med eksterne parter. Forhandlingsprotokoller godkjennes av formannskapet.

## **§7 DELEGASJON TIL SAMEPOLITISK UTVALG**

### **1. Kommuneloven av 25.09.92, nr. 107**

a)  
I medhold av kommunelovens §10, nr. 2, delegerer kommunestyret myndighet til samepolitisk utvalg i alle saker som gjelder utvalgets arbeidsområde, så langt avgjørelsesmyndighet ikke er lagt til andre.

b)  
Kommunestyret skal likevel avgjøre saker som gjelder:

- garanti for økonomiske forpliktelser
- fastsetting av gebyrer, avgifter og betalingssatser
- planer og tiltak av overordnet art.

c)  
Innstillingsrett:  
Samepolitisk utvalg har innstillingsrett overfor kommunestyret etter kommunelovens §39, nr. 2, i alle saker som behandles i utvalget, med unntak av saker som framgår under pkt. b.

### **2. Budsjett saker**

Kommunestyret delegerer i h.h.t. forskrift om årsbudsjett, av 15.12.2000, §4, 3. ledd, med hjemmel i kommuneloven, å forestå en videre fordeling av de bevilgninger som er oppført i årsbudsjettet; på kap. 1.102.

Fordelingen omfatter de enkelte budsjettposter innenfor det enkelte ansvarsområde og mellom de ulike ansvarsområdene utvalget har fått tildelt slik fullmakt.



**BUDSJETT 2017 - FORDELING PÅ ANSVARSOMRÅDE 1.102 TOSPRÅKLIG  
ADMINISTRASJON OG 1.103 SAMISK UTVIKLING**

---

Saksbehandler: Elisabeth Tobiassen  
Arkivsaksnr.: 16/290

Arkiv: 151

---

**Saksnr.:** Utvalg  
3/17 Samepolitisk utvalg

**Møtedato**  
31.01.2017

**Sakens dokumenter:**

Forslag til detaljbudsjett for ansvarsområdene 1.102 Tospråklig administrasjon og 1.103 Samisk utvikling følger vedlagt.

**Sakens fakta:**

Kommunestyret vedtok budsjettet for 2017 på ansvarsområder, jf. K.-sak 83/12 i møte den 08.12.16.

I delegasjonsreglementet for Lavangen kommune heter det under § 7 Delegasjon til samepolitisk utvalg, pkt. b):

*"1. Budsjettsaker*

*Kommunestyret delegerer i h.h.t. forskrift om årsbudsjett, av 15.12.2000, § 4, 3. ledd, med hjemmel i kommuneloven, å forestå en videre fordeling av de bevilgninger som er oppført i årsbudsjettet; på kap. 1.102.*

*Fordelingen omfatter de enkelte budsjettposter innenfor det enkelte ansvarsområde og mellom de ulike ansvarsområdene utvalget har fått tildelt slik fullmakt."*

Samepolitisk utvalgs fordeling omfatter fordeling på de enkelte budsjettposter innenfor u.kap.1.102 og 1.103.

**Rådmannens vurderinger:**

23.01.2017

Erling Hanssen  
rådmann

Elisabeth Tobiassen  
konsulent

**innstilling:**

Samepolitisk utvalg godkjenner vedlagte forslag til detaljbudsjett 2017 for ansvarsområde 1.102 Tospråklig administrasjon og 1.103 Samisk utvikling.

	Beskrivelse	Regnskap 2015	Budsjett 2016	Budsjett 2017
<b>1103</b>	<b>SAMISK UTVIKLING</b>			
1.7291.213.0	MVAKOMPENSASJONSINNEKT DRIFT	-151	0	0
1.7291.221.0	MVAKOMPENSASJONSINNEKT DRIFT	-6 375	0	0
1.7900.213.0	INTERN SALG INTERN OVERFØRING	-26 055	0	0
1.8100.000.0	ANDRE STATLIGE OVERFØRINGER	0	-1 250 000	0
1.8100.120.0	ANDRE STATLIGE OVERFØRINGER	-1 050 000	0	-1 250 000
1.8100.213.0	ANDRE STATLIGE OVERFØRINGER	-109 500	0	0
	<b>SUM DRIFTSINNEKTER</b>	<b>-1 192 081</b>	<b>-1 250 000</b>	<b>-1 250 000</b>
1.0300.213.0	EKSTRAHJELP	35 418	0	0
1.0990.213.0	ARBEIDSGIVERAVGIFT	1 806	0	0
1.1510.213.0	KURSAVGIFTER	5 842	0	0
1.1545.213.0	OPPHOLDSUTGIFTER VED KURS	917	0	0
1.1600.213.0	BILGODTGJØRELSE MV	12 328	0	0
1.1610.213.0	DIETTOPPHOLDSUTGIFTER	520	0	0
1.1740.213.0	SKYSSREISEUTGIKKE OPPGPL	17 558	0	0
1.2900.000.0	INTERNE OVERFØRINGER	0	270 000	0
1.2900.201.0	INTERNE OVERFØRINGER	530 000	530 000	0
1.2900.213.0	INTERNE OVERFØRINGER	270 000	0	0
1.2900.253.0	INTERNE OVERFØRINGER	250 000	250 000	0
1.3500.201.0	TIL ANDRE KOMMUNER	0	0	530 000
1.3500.202.0	TIL ANDRE KOMMUNER	0	0	270 000
1.3500.253.0	TIL ANDRE KOMMUNER	0	0	250 000
1.3700.213.0	TIL ANDRE	61 166	200 000	200 000
1.4291.213.0	MOMSUTGIFT	151	0	0
1.4291.221.0	MOMSUTGIFT	6 375	0	0
	<b>SUM DRIFTSUTGIFTER</b>	<b>1 192 081</b>	<b>1 250 000</b>	<b>1 250 000</b>
	<b>SUM FINANSIERINGSINNEKTER</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
	<b>SUM FINANSIERINGSUTGIFTER</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
	<b>NETTO</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

	Beskrivelse	Regnskap 2015	Budsjett 2016	Budsjett 2017
<b>1102</b>	<b>TOSRÅKLIG ADMINISTRASJON</b>			
1.7005.120.0	REFUSJON FRA AETAT	-13 280	0	0
1.7100.120.0	REFUSJON SYKEPENGER	-21 375	0	0
1.7291.120.0	MVAKOMPENSASJONSINTEKT DRIFT	-9 683	0	0
1.8100.120.0	ANDRE STATLIGE OVERFØRINGER	-1 739 000	-1 770 000	-1 770 000
	<b>SUM DRIFTSINTEKTER</b>	<b>-1 783 338</b>	<b>-1 770 000</b>	<b>-1 770 000</b>
1.0100.120.0	LØNN FAST STILLING	436 144	532 894	610 561
1.0400.120.0	OVERTID	1 273	0	0
1.0500.120.0	ANNEN GODTGJHONORAR	495	0	0
1.0900.120.0	PENSJONSINNSKUDD KLP	69 043	98 440	114 681
1.0912.120.0	GRUPPELIV HRM	541	0	0
1.0990.120.0	ARBEIDSGIVERAVGIFT	25 097	32 198	36 987
1.1000.120.0	KONTORMATERIELL	0	2 000	2 000
1.1010.120.0	AVISERTIDSKRIFTER MV	6 875	0	0
1.1160.120.0	BEVERTNING	193	0	0
1.1200.120.0	ANDRE FORBRUKSVARER	0	1 000	1 000
1.1310.120.0	TELEFONUTGIFTER	617	15 000	15 000
1.1330.120.0	DATAKOMMUNIKASJON	594	0	0
1.1400.120.0	ANNONSERING	960	5 000	5 000
1.1545.120.0	OPPHOLDSUTGIFTER VED KURS	6 012	0	0
1.1600.120.0	BILGODTGJØRELSE MV	2 044	5 000	5 000
1.1610.120.0	DIETTOPPHOLDSUTGIFTER	4 120	2 000	2 000
1.1700.120.0	DRIVSTOFF OG REKVISITA	829	0	0
1.1740.120.0	SKYSSREISEUTGIKKE OPPGPL	1 545	8 069	8 069
1.1750.120.0	KORTIDSLEIE TRANSPORTMIDLER	2 798	0	0
1.1900.120.0	HUSLEIE	120 000	120 000	129 000
1.1970.120.0	KJØPLISENS EDBTJENESTER	690	0	0
1.2700.120.0	KJØP AV KONSULENTTJENESTER	32 500	0	0
1.2900.120.0	INTERNE OVERFØRINGER	595 230	75 000	0
1.2900.201.0	INTERNE OVERFØRINGER	260 000	260 000	0
1.2900.213.0	INTERNE OVERFØRINGER	26 055	0	0
1.2900.253.0	INTERNE OVERFØRINGER	180 000	180 000	0
1.2900.290.0	INTERNE OVERFØRINGER	0	250 000	0
1.3500.120.0	TIL ANDRE KOMMUNER	0	0	125 000
1.3500.201.0	TIL ANDRE KOMMUNER	0	0	260 000
1.3500.253.0	TIL ANDRE KOMMUNER	0	0	180 000
1.3501.120.0	TIL ANDRE KOMMUNER	0	0	60 000
1.4291.120.0	MOMSUTGIFT	9 683	0	0
1.4901.120.0	AVSETNING TIL LØNNSREGULERING	0	17 915	19 056
	<b>SUM DRIFTSUTGIFTER</b>	<b>1 783 338</b>	<b>1 604 516</b>	<b>1 564 354</b>
	<b>SUM FINANSIERINGSINTEKTER</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
1.5400.120.0	AVSETNING TIL DISPFOND	0	165 484	205 646
	<b>SUM FINANSIERINGSUTGIFTER</b>	<b>0</b>	<b>165 484</b>	<b>205 646</b>
	<b>NETTO</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>





**SAMISK SPRÅKPLAN FOR LAVANGEN KOMMUNE**

---

Saksbehandler: Elisabeth Tobiassen  
Arkivsaksnr.: 09/736

Arkiv: 140

Saksnr.: Utvalg  
4/17 Samepolitisk utvalg

Møtedato  
31.01.2017

**Sakens dokumenter:**

Gjeldende samisk språkplan for perioden 2011 - 2015

**Sakens fakta:**

Ihht. Samelovens språkregler skal det utarbeides språkplan/handlingsplan for kommuner i forvaltningsområdet for samisk språk.

Gjeldende språkplan for Lavangen kommune ble vedtatt i Samepolitisk utvalg i sak 27/10 i møte 24.11.10.

Etter vedtak i samepolitisk utvalg sendes språkplanen ut på høring til berørte instanser før den endelig godkjennes.

**Rådmannens vurderinger:**

23.01.2017

Erling Hanssen  
rådmann

Elisabeth Tobiassen  
konsulent

**innstilling:**



# **Samisk språkplan**

**for Lavangen kommune**

**2011-2015**

## Innhold

1. Innledning.....	3
2. SPRÅKSITUASJONEN I DAG .....	4
2.1 Sterke sider .....	4
2.2 Svake sider.....	4
3. MÅL FOR SAMISK SPRÅK I LAVANGEN KOMMUNE.....	5
3.1 formål: .....	5
3.2 Hovedmål: .....	5
3.3 Delmål: .....	5
3.4 Målgrupper: .....	5
4. RETTIGHETER – PLIKTER .....	6
5. KOMMUNALE VEDTEKTER.....	7
5.1 Samiske barns rettigheter til samisk opplæring i grunnskolen.....	7
5.2 Samiske barns rettigheter i barnehagen .....	7
5.3 Opptakskriterier .....	8
6. Astavuona giellagoahtie (AG).....	9
6.1 Senterets hovedaktiviteter: .....	9
7. Sametingets tospråklighetsmidler .....	10
7.1 Tiltak.....	10
7.2 utfordringer .....	10
8. Tiltak for planperioden.....	11
8.1.....	11

## 1. INNLEDNING

Samisk språkplan 2011-2015 er først og fremst ment som et styringsverktøy for Lavangen kommune. Målet med planen er å styrke samisk språkutvikling, for blant annet å gi kommunens innbyggere tjenester på begge språk i alle sammenhenger.

Denne planen omhandler samisk språk i dagens situasjon, lover og vedtekter, overordnede målsettinger og tiltak for å nå disse målene.

Lavangen kommune tilhører samisk forvaltingsområde og har derfor et særlig ansvar å utvikle og styrke samisk språk, kultur og levesett.

For at Lavangen kommune også i fremtiden skal være et levedyktig samisk samfunn, kreves det at alle virksomheter, skoler og barnehager samt innbyggere er bevisst sitt ansvar og sine muligheter i forhold til samisk språk. Derfor er det spesielt viktig at alle er med på å skape et positivt miljø for det samiske språket og kulturen.

## 2. SPRÅKSITUASJONEN I DAG

I overkant av 20 % av befolkningen i Lavangen kommune har samisk etnisk bakgrunn. Den største andelen av den samiske befolkningen er bosatt i bygdene Spansdalen og Fossbakken. I tillegg kommer bosetning ved fjorden som også har samisk bakgrunn. Fremdeles er det store hull etter fornorskningen, som mange av dagens foreldre sliter med. Resultatet er at mange av dagens voksne forstår samisk, men snakker ikke.

Lavangen kommune har som følge av dette prøvd å legge til rette for å ivareta samisk språk og kultur. Det samiske miljøet i Lavangen kommune har siden slutten av 1970 årene vært preget av en sterk bevissthet og stolthet i forhold til egne kulturelle røtter. Dette har ført til en oppblomstring av samisk kultur og en ny renessanse for det samiske språket. På begynnelsen av 80-tallet kom tilbud om samisk som valgfag. Deretter en privat samisk barnehage i Spansdalen. Da den private barnehagen ble nedlagt opprettet man en kommunal barnehage på Fossbakken med tilbud til samiske brukere. I 1992 fikk vi har en egen samisk avdeling ved Lavangen Skole. I 2000 ble eget skolebygg tatt i bruk. (Sameskolen i Lavangen) Beklagelig vis har man ikke per i dag en fungerende sameskole. Men vi er kommet godt, i gang med implementeringen av samisk læreplan i skolen. Vi har 112 elever ved Lavangen skole som får innføring i duodji. 8 av elevene får opplæring i og på samisk. Man har 11 elever som går på sameskolen i Troms som får undervisning i og på samisk. Man har tilsatt lærer med samisk som morsmål, som dekker alt av opplæring på samisk man har i tillegg lagt til rette for assistent som kan samisk, slik at lærer bare snakker samisk med elevene. Lærere i alle fag på alle trinn bruker Gávnos som hjelp til å implementere samisk perspektiv i opplæringen. Man har fokus på samisk historie og kultur i RLE, duodji, norsk og samfunnsfag.

### 2.1 STERKE SIDER

- særegen, sterk samisk kultur og språk
- forholdsvis god språkkompetanse blant kommunalt ansatte
- samisk språklig barnehage
- samisk språk og kultur til alle elever i grunnskolen
- høy andel av personer som forstår, men ikke snakker samisk
- en positiv holdning til samisk språk i befolkningen

### 2.2 SVAKE SIDER

- få personer som behersker samisk skriftlig blant befolkningen
- få som behersker samisk skriftlig i kommunal forvaltning
- få ansatte med samisk språkkompetanse i barne- og ungdomsarbeid
- få arenaer der barn og unge kan snakke samisk utenom hjemmet og skolen
- manglende kartlegging av samiske fortellinger, termer og som fortsatt lever i muntlig tradisjon
- Svak rekruttering av samisktalende barn.

### **3. MÅL FOR SAMISK SPRÅK I LAVANGEN KOMMUNE**

#### **3.1 FORMÅL:**

- Lavangen kommune har som mål å styrke samisk språk og samisk kultur og identitet.

#### **3.2 HOVEDMÅL:**

- Styrke og videreutvikle samisk språk, kultur og identitet i Lavangen kommune.
- Samisk skal også i framtiden være et levende språk som skal brukes i alle sammenhenger.
- Samisk og norsk skal være likestilte språk i alle sammenhenger i den kommunale forvaltninga.

#### **3.3 DELMÅL:**

- Kommunen har ansvar for å kvalitetssikre samisk opplæring ved å tilrettelegge for at de ansatte får opplæring i samisk språk.
- Heve kvaliteten på samisk språk blant alle barn og voksne.
- Ved ansettelser i tospråklig administrasjon skal den som ansettes ha samisk språkkompetanse eller at vedkommende forplikter seg å skaffe seg slik kompetanse innen 2 år fra ansettelse.
- Etablere møteplasser for kommunens eldre innbyggere, hvor samisk språk, kultur og levesett blir ivaretatt.

#### **3.4 MÅLGRUPPER:**

- Kommunens innbyggere
- Kommunens ansatte
- Barn og unge

## 4. RETTIGHETER – PLIKTER

Lavangen kommune hører inn under forvaltningsområdet for Samelovens språkregler. Språkplanen tar utgangspunkt i Samelovens språkregler som skal sikre den enkelte retten bl.a. til å

- Bruke samisk i kontakt med offentlig organ
- Møte samisk språk i offentlige sammenhenger
- Få opplæring i og på samisk

**Sameloven §1-1 lyder:** *"Lovens formål er å legge forholdene til rette for at den samiske folkegruppe i Norge kan sikre og utvikle sitt språk, sin kultur og sitt samfunnsliv."*

**Sameloven §1-5 lyder:** *"Samisk og norsk er likeverdige språk. De skal være likestilte etter bestemmelsen i kapittel3 ."*

Kapittel 3 Tilføyd ved lov 21 des 1990 nr. 78, endret ved lov 17 juni 2005 nr. 99 (i kraft 1 jan 2006 ifig. res. 17 juni 2005 nr. 656).

### **Samelovens § 3-8 Rett til opplæring i samisk**

*Enhver har rett til opplæring i samisk. Kongen kan gi nærmere regler om gjennomføringen av denne bestemmelsen. For opplæring i og på samisk gjelder i og i medhold av lov om grunnskolen og den videregaaende opplæringa(opplæringsloven).*

## 5. KOMMUNALE VEDTEKTER

Kommunestyret fattet vedtak i 2005 om å etablere et Samepolitisk utvalg for å lette forvaltninga av kommunens bruk av de øremerkede språkmidlene.

### 5.1 SAMISKE BARNES RETTIGHETER TIL SAMISK OPPLÆRING I GRUNNSKOLEN

Samisk opplæring reguleres av Sameloven, Opplæringsloven og forskrifter til opplæringsloven. Sameloven ble fastsatt 12.06.1987 og sist endret 01.07.2003.

Opplæringsloven ble fastsatt 17.07.1997 og sist endret 01.01.2004. Forskrifter til opplæringslova fastsatt 28.06.1999 og sist endret 10.12.2003.

- Det samiske læreplanverket for den 10-årige grunnskolen, eller *Samisk læreplan*, har vært i funksjon på sameskolen siden 1990 tallet. Og fra august 2010 gjaldt den for hele skolen.
- Kommunen har to (2) norsk og en (1) samiskspråklig barnehage. Ved eventuell omorganisering skal det tas hensyn til samisk barnehagen.
- Opplæring ved å tilrettelegge for at de kommunalt ansatte får opplæring i samisk språk.

### 5.2 SAMISKE BARNES RETTIGHETER I BARNEHAGEN

Den samiske barnehagen i Lavangen kommune skal bygge på samisk språk og kultur jf. "Lov om barnehager" § 7, og de til enhver tid fastsatte forskrifter og retningslinjer, kommunale vedtak og planer for barnehagen.

Samisk-språklig barnehage skal være reelt samisk-språklige med bare samisktalende ansatte. Samisk-språklige avdelinger skal være fysisk atskilt fra avdelinger med norskspråklige avdelinger, fordi samisk språk står svakere.

Som stimulerings- og rekrutteringstiltak ønsker Lavangen kommune å tilby gratis barnehageplass som et prøveprosjekt i planperioden.

**Mål for barn i barnehagen:**

- Alle barn i samisk barnehage skal bli funksjonelt tospråklig, Samisk – Norsk.



### **5.3 OPPTAKSKRITERIER**

Ved opptak i samiskspråklig barnehage gjelder følgende prioriteringer i tillegg til de som gjelder for de andre avdelingene:

1. Barn med aktivt samisk språk
2. Barn uten samisk språk, med foreldre som ønsker at barna skal lære seg samisk.

Det må forventes at når barna av denne generasjonen blir voksne, vil samisk språk bli atskillig mer vanlig både som møtespråk og i skriftlige henvendelser f.eks. til den kommunale forvaltninga.

## **6. ASTAVUONA GIELLAGOAHTE (AG)**

Astavuona giellagoahite er et språksenter som eies og drives av Lavangen kommune. Senteret ble offisielt åpnet 21. august 2010 av sametingspresident Egil Olli. Senteret legger store ressurser i arbeidet med å fremme samisk språk og kultur i Astafjordområdet.

Man har til nå arrangert en rekke kurs i samisk både for nybegynnere og skrivekurs for voksne samer som ikke har fått lære dette på skolen. Nye kurs er under planlegging.

### **6.1 SENTERETS HOVEDAKTIVITETER:**

- Å styrke det samiske språket gjennom aktiviteter.
- Språkkurs for samisk- og norsktalende voksne i Astafjordregionen.
- Samarbeid med skolene i kommunen for å styrke barn og unges samisk språk og kultur.
- Støtte i samisk språkutvikling for foreldre og barn under skolealder.
- Oversettelser
- Kultur- og identitetsfremmende arrangementer
- Prosjekter

I dag kan vi si at språkkursene har gitt resultater. Flere har i løpet av oppstarten av AG tatt eksamen i samisk nybegynneremne 1 og 2. I tillegg er det flere som har meldt seg opp i semesteremne i samisk, ved Samisk Høgskole. Vi har sett flere og flere har ambisjoner og vilje til å lære seg samisk og om samisk kultur.

Samisk språk og kultur går hånd i hånd. Når man ønsker å bevare og styrke det samiske språket, er det naturlig å gjøre dette gjennom aktiviteter som er bygget på samisk kultur.

## 7. SAMETINGETS TOSPRÅKLIGHETSMIDLER

Formålet med tospråklighetsmidlene er å bevare, styrke, fremme og utvikle bruken av samisk språk i offentlig sammenheng.

Alle offentlige organ som omfattes av språkreglene, plikter å sørge for at reglene blir fulgt. Hvert organ har dermed et ansvar for å ha kompetent samiskspråklig personell. Sametinget bevilger årlig midler til kommunene slik at de på best mulig måte kan gjennomføre samelovens språkregler. Sametinget har vedtatt retningslinjer for bruk av tospråklighetsmidler.

### 7.1 TILTAK

- Kommunen er ansvarlig for å skaffe kvalifiserte og kompetente samiskspråklige pedagoger til barnehage, grunnskole og kulturskole.
- Ansatte skal ha tilbud om opplæring i samisk språk på alle nivå med krav om bruk av språket i arbeidet sitt.
- Sørge for at alle ansatte for økt forståelse i samisk språk, levesett og kultur.

### 7.2 UTFORDRINGER

Fornorskningen har preget samfunnet i Lavangen. Det samiske miljøet i Lavangen kommune har siden slutten av 1970 årene vært preget av en sterk bevissthet og stolthet i forhold til egne kulturelle røtter. Dette har ført til en oppblomstring av samisk kultur og en ny renessanse for det samiske språket

En stor andel av barna som vokste opp fra midten av 60-tallet og fram til i dag har ikke samisk som naturlig kommunikasjonsspråk. Generasjonen som vokste opp på 60- 70- og 80 tallet har i dag selv barn. Flere av disse småbarnsforeldre som har mistet språket sitt har en sterk ønsker om at deres barn skal kunne lære samisk. Dette er en gledelig og nødvendig utvikling for at det samiske språket skal ha en fremtid i kommunen.

## 8. TILTAK FOR PLANPERIODEN

### 8.1

Strategier	Tiltak	Tids- punkt	Målgruppe	Ansvar
Motivere voksne til å bruke samisk språk i alle sammenhenger – i den kommunale forvaltning og samfunnet ellers	Språkkurs på forskjellige nivå for alle voksne som ønsker det.  Høyne språkkompetansen blant ansatte i kommunen.  Kompetansehevende utdanning i samisk i samarbeid med Samisk høyskole	2011-2015	Kommunens ansatte og innbyggere	AG
Skape positive holdninger til det samiske	Arrangere kurs i tospråklig forståelse	2011-2015	Kommunalt ansatte Andre	AG Alle virksomheter
Motivere foreldre til å velge samisk som 1.språk for sine barn, og informere om tospråklig oppvekst	Rutiner for å informere blivende foreldre  Rutiner for foreldre med små barn	2011-2015	Blivende foreldre  Foreldre og foresatte	Jordmor  Helsesøster Barnehagen
Tospråklig kundemottak og sentralbord	Kundemottaket i de ulike virksomhetene skal være tospråklige, slik at alle gis mulighet til å bruke samisk i møte med kommunen	2011 – 2015	Kommunens innbyggere  Øvrige kunder	Servicekontoret  Alle virksomheter
Synliggjøre samisk språk	Gi tilskudd til private næringsdrivende, lag og foreninger som vil skilte på samisk	2011-2015	Innbyggere  Private næringsdrivende  Offentlige institusjoner	SPU/ kommunestyret AG og samisk avdeling
Språk og kulturbasert	Skape flere arenaer for samisk språk for barn	2011-2015	Kommunalt ansatte Kommunens	AG Barnehage

formidling	og unge		innbyggere Barn og unge	Skoler
Bruk av lokale ressurspersoner i språkstyrkingsarbeidet	Samle inn, bearbeide og formidle termer, historier og sagn fra kommunen	2011-2015	Befolkningen	AG
Flere samisk-språklige pedagoger i barnehage og skole	Rekrutterings-Tilskudd	2011-2015	Samisktalende pedagoger	Oppvekstetaten Samisk avdeling AG
Forskjellige aktiviteter ved Ástávuona giellagoahie	Se virksomhetsplan til AG	2011-2015	-kommunalt ansatte -kommunens innb. -regionen Astafjords innbyggere	Ástávuona giellagoahie
Barnehager/skoler	Tiltak som styrker samisk språk og kultur	2011-2015	Elever i grunnskolen og barnehagen	Opplæringsavdelingen
Synliggjøre samisk ved kommunens hjemmeside	Ta i bruk kommunens samiske hjemmesider	2011-2015	Kommunens befolkning	IKT-avdeling, alle avdelingene med tilgang til å publisere på hjemmesiden
Synliggjøring av samisk språk	Lavangsvekka Oversetting av program	2011-2015	Befolkningen	Kulturavd. I samarbeid med språkkonsulent
Synliggjøring av samisk ved tospråkligskiltning	Alle kommunale bygg og kommunale veier.	2011-2015	Lavangen kommune	Teknisk etat i samråd med språkkonsulenten
Motivere foreldre til å velge samisk som språk til sine barn	Gratis barnehageplass i samisk barnehage	2011-2015	Barn i barnehage	Oppvekstetaten



**FASTSETTING AV NAVN - SAMISK KJØKKEN I PRO-AVDELINGEN**

---

Saksbehandler: Elisabeth Tobiassen  
Arkivsaksnr.: 17/43

Arkiv: 614

---

Saksnr.: Utvalg  
5/17 Samepolitisk utvalg

Møtedato  
31.01.2017

**Sakens dokumenter:**

**Sakens fakta:**

Ved PRO-avdelingen i Lavangen kommune og samisk avdeling har det vært jobbet med å etablere et "samisk kjøkken" i PRO-avdelingen. PRO-avdelingen er et av satsningsområdene i samarbeidsavtalen mellom kommunen og Sametinget.

**Rådmannens vurderinger:**

Det samiske kjøkkenet må ha et navn. Forslag på navn fra Ástávuona giellagoahtie basert på samtaler med PRO-avdelingen og etter avdelingsmøter i samisk avdeling er: **Giehkkán** og i formelle sammenhenger; **Giehkkán-goahtie**. Forslagene tar hensyn til lokal dialektal variant, samt tråden med "goahtie"-ordet til Lavangen kommunes andre samiske tiltak som Girjegoahtie og Ástávuona giellagoahtie.

Saken legges fram for politisk behandling uten forslag til innstilling.

23.01.2017

Erling Hanssen  
rådmann

Elisabeth Tobiassen  
konsulent

**innstilling:**



## SAMISK HELSEPLAN

---

Saksbehandler: Elisabeth Tobiassen  
Arkivsaksnr.: 17/44

Arkiv: 144 G

---

Saksnr.: Utvalg  
6/17 Samepolitisk utvalg

Møtedato  
31.01.2017

### Sakens dokumenter:

#### Sakens fakta:

PRO-avdelingen i Lavangen kommune og ønsker å utarbeide Samisk helseplan for Lavangen kommune. Arbeidet med dette skal gjøres i samarbeid med Ástávuona giellagoahtie.

For å gjennomføre arbeidet ønskes det en ekstra ressurs på 40 % stilling i en periode på ca 5 måneder. Det vil beløpe seg til ca 100 000,- inkludert sosiale utgifter. Det vil i tillegg være behov for ca 40 000,- for en referansegruppe til faglig oppfølging, og med midler for ekskursionsjoner, konferanser m.v.. Målet er at planen er ferdig utarbeidet før sommeren 2017 og at planen legges fram for politisk behandling tidlig høst 2017.

Planen skal innholde flg.:

- helsetjeneste til samiske brukere
- samisk kjøkken
- sansehage med samisk innhold
- samisk kompetanseplan for helsearbeidere
- boligsituasjon/marked spesifisert mot samiske brukere

Formålet med med samisk helseplan er å sikre samiske brukere uavhengighet i forhold til vekslende personellsituasjon i f.eks. en avdeling.

### Rådmannens vurderinger:

23.01.2017

Erling Hanssen  
rådmann

Elisabeth Tobiassen  
konsulent

**innstilling:**

1. Arbeidet med Samisk helseplan for Lavangen kommune igangsettes. Det opprettes en referansegruppe for faglig oppfølging.
2. Ferdig utarbeidet plan behandles politisk i Levekårsutvalget og deretter kommunestyret.
3. Midler for gjennomføring av arbeidet med planen dekkes via samiske tospåklighetsmidler.